



ANT-XIX-1286/14

CONGRESO INTERNACIONAL
DE
ORIENTALISTAS

ORIENTALISTAS

CONGRESO INTERNACIONAL

23 cms.
R.70.601

CONGRESO INTERNACIONAL

DE

ORIENTALISTAS

REUNIÓN

CELEBRADA EN

MADRID, CÓRDOBA, GRANADA Y SEVILLA

DEL 29 DE SEPTIEMBRE AL 7 DE OCTUBRE DE 1892

Bajo la presidencia del

EXCMO. SR. D. ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO



MADRID

TIPOGRAFÍA DE MANUEL GINÉS HERNÁNDEZ

IMPRESOR DE LA REAL CASA

Libertad, 16 duplicado

1891

CONGRESO INTERNACIONAL DE ORIENTALISTAS

Tenemos el honor de remitir á usted el Reglamento especial del Congreso internacional de Orientalistas, que se reunirá en

MADRID, CÓRDOBA, GRANADA Y SEVILLA

DEL 29 DE SEPTIEMBRE AL 7 DE OCTUBRE DE 1892

No dudamos que, en interés de la ciencia, se dignará usted honrar el Congreso con su suscripción y asistencia.

S. M. el Rey Alfonso XIII, y en su nombre S. M. la Reina Regente, se han dignado dispensar su alta protección á la Junta organizadora del Congreso.

Nos juzgaríamos dichosos si los Orientalistas de todo el mundo viniesen á visitar los grandiosos monumentos de las tres mencionadas poblaciones, que fueron en otro tiempo capitales del más afamado de los pueblos orientales.

Aprovechamos gustosos esta ocasión para ofrecer á usted las seguridades de la más alta consideración.

El Presidente del Congreso,

Antonio Cánovas del Castillo.

El Secretario general,

F. G. Ayuso.

CONGRÈS INTERNATIONAL DES ORIENTALISTES

Nous avons l'honneur de vous adresser le Règlement spécial du Congrès international des Orientalistes, qui siégera à

MADRID, CORDOUE, GRENADE ET SEVILLE

DU 29 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE 1892

Nous espérons que, dans l'intérêt de la science, vous voudrez bien honorer le Congrès de votre cotisation et de votre présence.

Le Comité d'organisation a le rare bonheur de travailler sous le haut patronage de S. M. le Roi Alphonse XIII, et en son nom de S. M. la Reine Régente, qui ont daigné lui accorder leur protection.

Nous serions heureux que les Orientalistes du monde entier vinsent, à cette occasion, visiter les monuments grandioses des trois anciennes capitales du plus fameux des peuples de l'Orient.

Agréez, Monsieur, l'assurance de notre parfaite considération.

Le Président du Congrès,

Antonio Cánovas del Castillo.

Le Secrétaire général,

F. G. Ayuso.

REGLAMENTO
DEL
CONGRESO INTERNACIONAL DE ORIENTALISTAS

I

El de 1892, titulado de **Sevilla**, se celebrará en las ciudades anteriormente citadas, bajo la presidencia del Excmo. Sr. D. Antonio Cánovas del Castillo.

II

El Gobierno español ha resuelto que esta reunión de los Orientalistas celebre su sesión preparatoria en Madrid el día 29 de Septiembre de 1892. Los demás pormenores se anunciarán en el Programa que se remitirá oportunamente á los Congresistas.

III

Será miembro del Congreso toda persona de ambos sexos que abone la cuota de 12 pesetas. Los Congresistas recibirán oportunamente una tarjeta que acreditará su derecho á asistir á las sesiones y á recibir un ejemplar de todas las publicaciones del Congreso.

IV

Las inscripciones deberán remitirse antes del 15 de Septiembre próximo á la Secretaría del Congreso.

Las corporaciones científicas, academias, etc., podrán inscribirse

RÈGLEMENT

DU

CONGRÈS INTERNATIONAL DES ORIENTALISTES

I

La session prochaine du Congrès des Orientalistes aura lieu dans les villes ci-dessus mentionnées, en Espagne, sous la présidence de son Excellence Mr. Antonio Canovas del Castillo.

II

Le Gouvernement espagnol a désigné **Madrid** pour la séance préparatoire du Congrès.

La durée sera du 29 Septembre au 7 Octobre. Les dernières séances se tiendront dans la Cathédrale de **Cordoue**, dans l'Alhambra de **Grenade**, et dans l'Alcazar de **Seville**.

III

La qualité de membre du Congrès s'acquiert en payant une cotisation de 12 francs. Cette cotisation versée, il lui sera délivrée une carte de membre, accordant l'admission à toutes les séances, ainsi que le droit à un exemplaire de toutes les publications de la session.

IV

Sera admise comme membre du Congrès toute personne, de l'un ou de l'autre sexe, qui versera la cotisation mentionnée avant le 15 Septembre prochain.

como tales en la lista de miembros del Congreso, con el derecho de hacerse representar por un delegado especial.

V

Las discusiones podrán llevarse en lengua española, francesa, italiana, portuguesa, alemana, inglesa ó latina.

Las actas del día se redactarán en lengua española.

VI

Se celebrarán dos sesiones generales: la de apertura y la de clausura. En la primera sesión general se elegirán dos Vicepresidentes del Congreso. Constituído éste, el Presidente leerá el discurso de apertura. Acto continuo se procederá al reparto de secciones, etc.

En la sesión de clausura, el Congreso designará el país donde ha de celebrarse la próxima reunión y su Presidente.

VII

El Congreso se dividirá en las seis secciones siguientes:

- 1.^a Sección semítica, con exclusión del árabe; inscripciones cuneiformes.
- 2.^a Lengua arábica y su literatura.
- 3.^a Sección indo-europea.
- 4.^a Sección del Asia Central (Ural-altáica) y del extremo Oriente.
- 5.^a Sección especial de Filipinas.
- 6.^a Sección africana, con inclusión de la Egiptología.

VIII

Cada sección elige de su seno: un Presidente, dos Vicepresidentes y dos Secretarios. Cuando la sección no cuente más de quince miembros, sólo elegirá un Vicepresidente (sin distinción de nacionalidad).

Les corporations savantes pourront se faire inscrire comme telles sur la liste des membres du Congrès, avec droit de se faire représenter par un délégué spécial.

V

Les langues officielles employées dans les séances seront le français, l'espagnol, le portugais, l'allemand, l'anglais, l'italien et le latin.

Les actes (bulletins) seront publiés en langue espagnole.

VI

La première séance générale de la session, séance d'inauguration, sera consacrée à l'élection des Vice-présidents du Congrès, &.

A la dernière séance générale de la session, séance de clôture, le Congrès désignera le pays où aura lieu la session suivante et en nommera le Président.

VII

Le Congrès se composera de six sections:

- 1.^o Section des langues sémitiques, autres que l'arabe; textes et écritures cunéiformes, &.
- 2.^o Langue et littérature arabe.
- 3.^o Section indo-européenne.
- 4.^o Section de l'Asie Centrale et de l'extrême Orient.
- 5.^o Section spéciale des îles Philippines.
- 6.^o Section africaine, dont fera partie l'Égyptologie.

VIII

Chaque section élit parmi ses membres: un Président, deux Vice-présidents et deux Secrétaires. Si toutefois la section ne compte pas au moins quinze membres, on n'élira qu'un seul Président et un Vice-président.

IX

Los Presidentes, Vicepresidentes y Secretarios de las secciones, ayudados por otros miembros que ellos mismos designen, serán los encargados de examinar los trabajos de su sección, escogiendo entre ellos los que juzgaren más importantes para ser leídos y discutidos en las secciones y su inserción en las Memorias del Congreso.

X

Las secciones fijarán la orden del día con entera independencia.

XI

Los Secretarios de las secciones presentarán, en el mismo día de la sesión, al Secretario general del Congreso, una breve noticia de las discusiones, que aparecerá en el Boletín del día siguiente. Al efecto se suplica á los Sres. Oradores que entreguen á los Secretarios, al terminar la sesión, un breve resumen de sus comunicaciones ó discursos. En las sesiones generales este resumen se entregará al Secretario general. Sólo serán atendidas las reclamaciones que se presenten dentro del mismo día.

XII

Formarán parte del Consejo del Congreso, además de los miembros de la Junta organizadora, los Presidentes de los Congresos anteriores, los delegados oficiales de los Gobiernos y los Presidentes y Vicepresidentes de las secciones.

XIII

El Consejo elegirá de su seno una Comisión permanente, compuesta de cinco individuos, por lo menos, con objeto de resolver las

II

IX

Ces fonctionnaires d'honneur, assistés par d'autres membres de leur choix, examineront préalablement tous les travaux adressés au Congrès, et choisiront parmi ces Mémoires ceux qu'ils jugeront les plus importants pour être lus dans les séances.

X

Chaque section fixe elle-même son ordre du jour.

XI

MM. les Secrétaires sont instamment priés de vouloir bien remettre au Secrétaire général, après chaque séance, un résumé des communications ainsi que l'ordre du jour de la séance prochaine. Les membres du Congrès sont également priés de remettre au Secrétariat de leur section un résumé de leurs communications. Pour les deux séances générales, ce résumé devra être remis au Secrétaire général. Il ne sera donné aucune suite aux réclamations postérieures.

XII

Feront partie du Conseil du Congrès: 1.^o Les Présidents des sessions précédentes. 2.^o Les délégués officiels des Gouvernements. 3.^o Les membres du Comité d'organisation de la session. 4.^o Les Présidents et Vice-présidents des sections.

XIII

Les membres du Conseil voudront bien se constituer, à tour de rôle, en Commission permanente, se composant de cinq personnes,

cuestiones que reclamen una resolución urgente ó de obviar las dificultades que no estuvieren previstas en los reglamentos.

Al mismo tiempo desempeñará las funciones de Comisión receptora.

XIV

Componen la Comisión ejecutiva del Consejo: 1.º, el Secretario general del Congreso, Jefe de la misma; 2.º, un Tesorero; 3.º, un Bibliotecario; 4.º, los Secretarios de las secciones.

Á estos últimos corresponde redactar las actas de las secciones, para que la publicación del Boletín no sufra demora.

Los miembros españoles de esta Comisión son los encargados de publicar los trabajos del Congreso, á la mayor brevedad posible.

XV

Para todos los cargos del Congreso serán elegidos miembros españoles, á excepción de un Vicepresidente general y la mitad de los Presidentes, Vicepresidentes y secretarios de las secciones, que serán elegidos sin distinción de nacionalidad, para que todas las naciones tengan representación en el Consejo.

XVI

Los asuntos presentados á discusión deberán quedar terminados en el mismo día. Los Presidentes estarán autorizados para prolongar las sesiones y aun celebrarlas dobles, cuando así lo acuerde la mayoría absoluta de los miembros de la sección respectiva, pasando el oportuno aviso á la Secretaría.

XVII

Los discursos serán ó verbales ó escritos.

La lectura de los trabajos presentados no excederá de veinte minutos, para lo cual sus autores podrán resumir el contenido de los mismos, si lo juzgan conveniente.

siégeant au bureau du Congrès. Cette Commission résoudra sans retard les questions urgentes.

XIV

Le bureau du Conseil se composera: 1.^o D'un Trésorier. 2.^o Des Secrétaires des sections. 3.^o D'un Bibliothécaire-archiviste. Ce bureau agit sous la direction du Secrétaire général. Les Secrétaires des sections sont chargés d'en rédiger les actes, ou de dresser les procès-verbaux des séances, de façon à ce que le Bulletin puisse être rédigé et publié dans le plus bref délai.

Les membres espagnols du bureau sont chargés de publier les travaux du Congrès.

XV

A l'exception de la moitié des Présidents, Vice-présidents et Secrétaires des sections, et d'un des Vice-présidents du Congrès, le personnel du bureau &, n'est éligible que parmi les membres espagnols du Congrès. En outre, on recommande de choisir ce personnel sans distinction de nationalité.

XVI

Dans les cas où une seule séance ne suffirait pas à épuiser les questions admises et soulevées, et où la majorité des membres assistants témoignerait le désir de prolonger la discussion, le Président de la séance en avisera le bureau, qui fixera l'heure de la nouvelle séance.

XVII

Les communications seront ou verbales ou écrites. Elles ne pourront durer plus de vingt minutes.

Aucune réplique ne devra durer plus de dix minutes.

Cada orador no podrá emplear en contestaciones y rectificaciones más de diez minutos.

XVIII

La Mesa está facultada para conceder ó negar el uso de la palabra, cuando crea que un asunto está suficientemente discutido.

XIX

Los acuerdos, tanto en las secciones como en las reuniones generales, se tomarán por mayoría de votos, y en caso de empate decidirá el Presidente respectivo.

XX

El Congreso no se ocupará sino de cuestiones científicas. Queda prohibida toda discusión de índole religiosa, ó relativa á la política, á la administración, etc.

XXI

Los miembros del Congreso, á su llegada á Madrid, Córdoba, Granada y Sevilla, se servirán presentarse en la oficina de la Comisión ejecutiva, á fin de inscribir su domicilio y de recibir las instrucciones oportunas.

XXII

Los libros, mapas, manuscritos, objetos de arte, etc., que se ofrezcan al Congreso, son propiedad de la nación en que éste se celebra. Á la Junta organizadora corresponde determinar la Biblioteca ó Bibliotecas en que han de ser depositados.

XXIII

Para que la Comisión ejecutiva pueda adoptar las medidas oportunas á fin de asegurar á los Congresistas el mejor alojamiento posi-

XVIII

Le Président de la séance est autorisé pour accorder ou retirer la parole à quelqu'un, quand il croit qu'une question a été suffisamment discutée.

XIX

Les conclusions seront adoptées ou rejetées par oui ou par non. S'il y avait partage, c'est le Président qui en décide.

XX

Le Congrès ne s'occupera que d'intérêts purement scientifiques; ainsi toute discussion sur des sujets qui pourraient avoir trait à la religion chrétienne, à la politique &, est interdite.

XXI

Dès leur arrivée à Seville &, les membres du Congrès sont priés de vouloir bien se rendre au bureau du Comité d'organisation pour y faire acte de présence, faire inscrire leur domicile et se pourvoir des renseignements nécessaires.

XXII

Les livres, manuscrits ou autres objets offerts au Congrès sont acquis au pays où la session a eu lieu; leur destination définitive étant déterminée par le Comité d'organisation de la session.

XXIII

Pour que le Comité puisse prendre les mesures convenables à fin de fournir aux membres étrangers les indications nécessaires pour

ble, dada la afluencia de forasteros que habrá en Madrid, Córdoba, Granada ó Sevilla, con ocasión del Centenario del descubrimiento de América, se ruega á los miembros extranjeros que manifiesten á la Secretaría general su propósito de asistir personalmente al Congreso antes del 1.º de Septiembre próximo, con las señas de su domicilio, para que pueda remitírseles el «Programa del Congreso,» con indicación de los hoteles más dignos de recomendación.

XXIV

Toda la correspondencia relativa al «Congreso de Orientalistas» se dirigirá al *Secretario general* del mismo, calle del León, núm. 21, Madrid.

XXV

Están facultados para recibir adhesiones y tomar en depósito el importe de las cuotas:

ESPAÑA

Todos los individuos de la Junta organizadora.

EXTRANJERO

Los miembros extranjeros pueden dirigirse á la Secretaría general, bien sea directamente ó por mediación de las Cancillerías de las Embajadas y Legaciones de España en París, Londres, Berlín, San Petersburgo, Viena, Constantinopla, Roma, Bruselas, Lisboa, La Haya, Copenhague, Stockolmo, Berna, Washington, Tánger, etc.

En uno y otro caso darán con perfecta claridad las señas de su domicilio.

trouver sans difficulté leur logement à Madrid, à Cordoue, à Grenade et à Seville, on est prié de faire connaître en temps utile s'ils comptent se rendre au Congrès. Chaque adhérent voudra bien faire parvenir au Secrétariat du Congrès l'adresse exacte de son domicile.

XXIV

Toutes les communications doivent être adressées à Mr. le *Secrétaire général du Congrès des Orientalistes*, Leon, 21, Madrid.

XXV

Pour l'inscription on est prié de s'adresser, soit directement au *Secrétaire général du Congrès*, soit à quelqu'un des membres du Comité d'organisation.

A L'ÉTRANGER

Les adhérents étrangers peuvent faire parvenir le montant de leur cotisations, s'ils le préfèrent, aux personnes désignées par MM. les Ambassadeurs et Chargés d'Affaires à Paris, Londres, Berlin, Vienne, Saint Pétersbourg, Rome, Constantinople, Bruxelles, Lisbonne, La Haye, Copenhague, Stockolme, Berne, Washington, Tanger, &c.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

1.º Para que los Congresos que hayan de verificarse en España en 1892, con motivo del cuarto Centenario del descubrimiento de América, se sucedan unos á otros, de tal forma que los extranjeros que á ellos concurran puedan aprovechar bien todo el tiempo de su permanencia en España, se ha acordado que el de Orientalistas celebre sus sesiones del 29 de Septiembre al 7 de Octubre, ambos inclusive. De conformidad con esto, la Presidencia del de Americanistas ha señalado para la novena reunión de su Congreso los días 7 al 11 del propio mes, ó sea desde el de la clausura del de Orientalistas, hasta la víspera del día en que, para conmemorar la fecha del descubrimiento del Nuevo Mundo, se inaugurará en la Rábida el monumento que ha de perpetuar tan importante suceso.

Este arreglo permitirá á los Congresistas asistir á todos los certámenes científicos, literarios y artísticos, lo mismo que á los festejos que forman parte del Programa general de las fiestas del Centenario.

2.º Todas las *Empresas de los ferrocarriles españoles*, defiriendo generosamente á las indicaciones del Sr. Presidente de la Junta organizadora del Congreso de Orientalistas, han concedido una rebaja de 50 por 100 en el precio de los billetes á los miembros del citado Congreso. Mas para poder disfrutar de esta ventaja, es indispensable que los que posean el billete de socio, antes del 1.º de Septiembre de 1892 pasen al Secretario general aviso de la fecha en que se proponen emprender el viaje, y la ruta.

El Secretario general,

F. G. Ayuso.

AVIS IMPORTANTS

1.^o Pour que les Congrès qui doivent avoir lieu en Espagne en 1892, à l'occasion du 4^{me} Centenaire de la découverte de l'Amérique, se succèdent sans interruption, de façon à permettre aux membres étrangers de mettre à profit toute la durée de leur séjour dans notre pays, on a décidé que les séances du Congrès des Orientalistes aient lieu du 29 Septembre au 7 Octobre 1892. A son tour la Présidence des Américanistes a arrêté que la session du 9^{me} Congrès siège au Couvent de la Rabida, du 7 au 11 Octobre, c'est à dire, jusqu'à la veille du jour anniversaire de la découverte du Nouveau Monde, date à la quelle le monument commémoratif de ce grand événement sera inauguré à la Rabida.

Par cet arrangement les membres des Congrès pourront assister à tous les concours scientifiques, littéraires et artistiques, ainsi qu'à toutes les réjouissances publiques, qui font partie du Programme général des fêtes du Centenaire.

2.^o Toutes les *Compagnies des chemins de fer d'Espagne*, répondant gracieusement à la demande de Mr. le Président du Comité d'organisation du Congrès des Orientalistes, ont accordé une réduction de 50 pour 100 sur le prix des billets à MM. les membres du Congrès. Pour cela il est nécessaire que tout sociétaire, désirant profiter de ces avantages, prévienne, avant le 1^{er} Septembre 1892, Mr. le Secrétaire général de la date de son départ, et de sa route.

Le Secrétaire général,

F. G. Ayuso.

JUNTA ORGANIZADORA
DEL
CONGRESO DE ORIENTALISTAS

QUE SE HA DE CELEBRAR
EN MADRID, CÓRDOBA, GRANADA Y SEVILLA

del 29 de Septiembre al 7 de Octubre de 1892.

PROTECTOR

S. M. el Rey D. Alfonso XIII, y en su nombre su Augusta Madre D.^a María Cristina.

PRESIDENTE

Excmo. Sr. D. Antonio Cánovas del Castillo, Presidente del Consejo de Ministros, Director de la Academia de la Historia é individuo de las de la Lengua, de Bellas Artes de San Fernando, de Ciencias Morales y Políticas, y Presidente del Ateneo.

PRIMER VICEPRESIDENTE

Excmo. Sr. D. Antonio María Fabié, Presidente del Consejo de Filipinas, individuo de las Academias Española y de la Historia, y ex-Ministro de Ultramar (Reina, 43).

SEGUNDO VICEPRESIDENTE

Redmo. P. Fr. Manuel Díaz, Comisario general apostólico de los Agustinos.

TERCER VICEPRESIDENTE

Excmo. Sr. D. Miguel Colmeiro, Rector de la Universidad Central; de las Academias de Ciencias y de Medicina.

SECRETARIO GENERAL

D. Francisco García Ayuso, Catedrático del Instituto de San Isidro (Tudescos, 11, tercero).

TESORERO

D. Juan Gelabert, Catedrático de la Universidad Central (Génova, 4).

BIBLIOTECARIO

D. Francisco Commelerán, Académico de la Española y Catedrático del Instituto del Cardenal Cisneros (Plaza de Oriente, 6).

VOCALES

Amador de los Ríos (Sr. D. Rodrigo), Profesor de la Universidad Central; de la Academia de Bellas Artes.

Asenjo Barbieri (Excmo. Sr. D. Francisco), de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, y electo de la Española.

Barrantes (Excmo. Sr. D. Vicente), Consejero de Filipinas; de las Academias de la Lengua y de la Historia.

Cervera (Rdo. P. Francisco), Secretario del Comisario general de la Orden de San Francisco.

Codera y Zaidín (Sr. D. Francisco), Catedrático de la Universidad Central; de la Academia de la Historia.

Díaz (Redmo. P. Fr. Manuel), Comisario general apostólico de los Agustinos.

Fernández y González (Excmo. Sr. D. Francisco), Catedrático



de la Universidad Central, decano de la Facultad de Filosofía y Letras; de las Academias de la Lengua y de la Historia

Fernández-Guerra (Excmo. Sr. D. Aureliano), ex-Director de Instrucción pública; de la Academia Española y Anticuuario de la Academia de la Historia.

Fita (Rdo. P. Fidel), de la Academia de la Historia y Correspondiente de la Española.

García (Rdo. P. Fr. Cecilio), Procurador general de los Franciscanos.

Gayangos (Excmo. Sr. D. Pascual), ex-Director de Instrucción pública; de la Academia de la Historia.

Guillén Robles (Sr. D. Francisco), del cuerpo de Archiveros y Bibliotecarios; electo de la Academia de la Historia.

Llevaneras (Rdo. P. Fr. Joaquín María de), Provincial de los Capuchinos; del Consejo de Filipinas.

Madrazo (Excmo. Sr. D. Pedro), Consejero de Estado; Secretario perpetuo de la Academia de la Historia, é individuo de las de la Lengua y de Bellas Artes.

Mendaro (Rdo. P. José Manuel), Procurador de las Misiones de Jesuitas de Filipinas.

Menéndez Pelayo (Ilmo. Sr. D. Marcelino), Catedrático de la Universidad Central; de las Academias de la Lengua, de la Historia y de Ciencias Morales y Políticas.

Minguella (Rdo. P. Fr. Toribio), Procurador de los Agustinos recoletos; Correspondiente de la Academia de la Historia.

Puebla (Rdo. P. Fr. Manuel), Procurador general de los PP. de la orden de Predicadores; Consejero de Filipinas.

Rada y Delgado (Excmo. Sr. D. Juan de Dios de la), Catedrático-Director de la Escuela Superior de Diplomática; de las Academias de la Historia y de Bellas Artes.

Riaño (Excmo. Sr. D. Juan F.), ex-Catedrático de la Escuela de Diplomática; Consejero de Estado; de las Reales Academias de la Historia y de Bellas Artes.

Rico y Sinobas (Excmo. Sr. D. Manuel), Catedrático de la Universidad Central; de las Academias de Ciencias y de Medicina.

Saavedra (Excmo. Sr. D. Eduardo), de las Academias Española, de la Historia y de Ciencias.

Sánchez Moguel (Excmo. Sr. D. Antonio), Catedrático de la Universidad Central; de la Academia de la Historia, y Presidente de la Sección de Ciencias históricas del Ateneo.

Valera (Excmo. Sr. D. Juan), ex-Ministro plenipotenciario y ex-Consejero de Estado; de la Academia Española.

Viscasillas (Sr. D. Mariano), Catedrático de la Universidad Central.

SECRETARIO ADJUNTO

D. Wenceslao E. Retana, Redactor del periódico *La Política de España en Filipinas*.

